



## ПАРТНЕРИ

Г.Е. Паладе Универзитет медицине, фармације, науке и технологије у  
Таргу Мурешу (Румунија) - координатор пројекта  
Универзитет у Темишвару (Румунија)  
Универзитет у Парми (Италија)  
Универзитет у Љеиди (Шпанија)  
Универзитет у Београду (Србија)  
Pixel (Италија)

## CONTACT:



**Cristina Nicolae**

Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie  
„George Emil Palade” din Târgu Mureș (Romania)  
Tel.: +40722822140  
e-mail: cristina.nicolae@umfst.ro



УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ  
UNIVERSITY OF BELGRADE

**Danka Sinadinović**

University of Belgrade, Belgrade, Serbia  
Tel.: +381113065412, +381641782424  
e-mail: danka.sinadinovic@med.bg.ac.rs



# AVTiA

AUDIOVISUAL TRANSLATION  
FOR INCLUSION AND ACCESSIBILITY



Erasmus+ Project 2024-2026

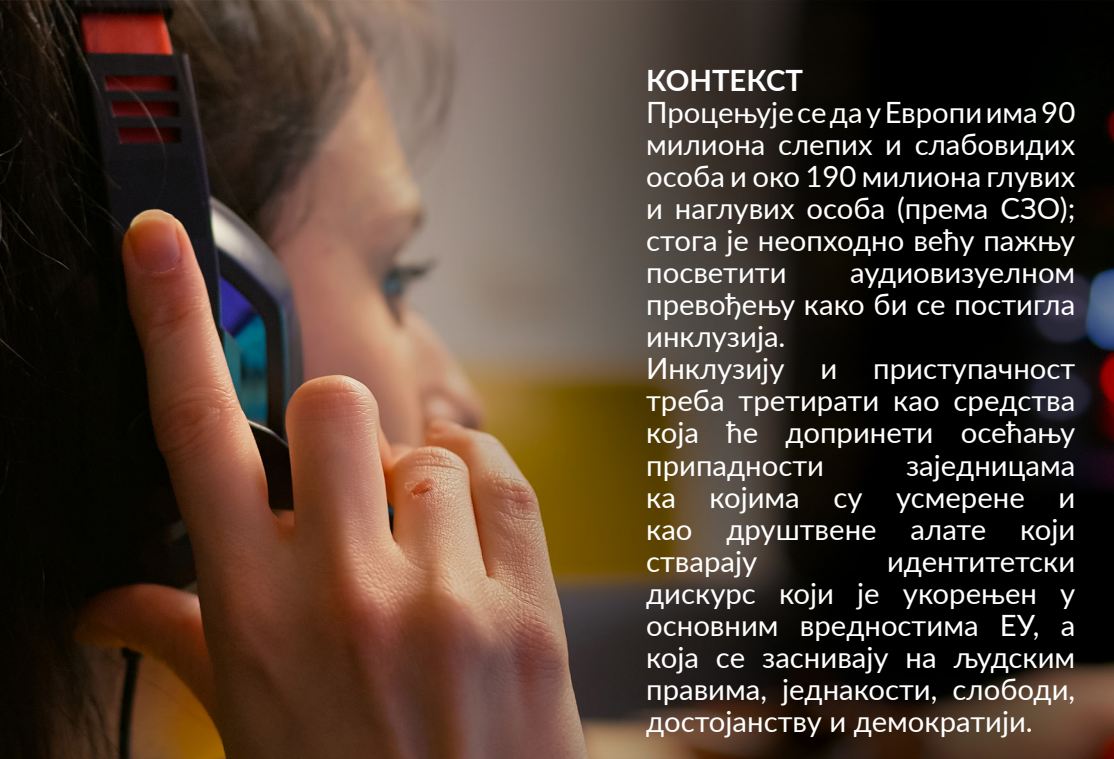
Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



The European Commission's support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents, which reflect the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

Број пројекта: 2024-1-RO01-KA220-HED-00024967A5





## КОНТЕКСТ

Процењује се да у Европи има 90 милиона слепих и слабовидих особа и око 190 милиона глувих и наглувих особа (према СЗО); стога је неопходно већу пажњу посветити аудиовизуелном превођењу како би се постигла инклузија. Инклузију и приступачност треба третирати као средства која ће допринети осећању припадности заједницама ка којима су усмерене и као друштвене алате који стварају идентитетски дискурс који је укореењен у основним вредностима ЕУ, а која се заснивају на људским правима, једнакости, слободи, достојанству и демократији.



## ЦИЉЕВИ

- да предавачима у високом образовању пружи вештине, компетенције и изворе за подучавање и оцењивање инклузије у аудиовизуелном превођењу
- да студентима универзитета пружи и консолидује знање и вештине у области инклузивног аудиовизуелног превођења са нагласком на титловање за глуве и наглуве и аудио-дескрипцију за особе са оштећеним видом
- да доведе до промене става и подигне свест у високом образовању о потреби да се особама са инвалидитетом омогући приступ информацијама



## ЦИЉНЕ ГРУПЕ

- предавачи/наставници и инструктори из области филологије
- студенти основних и постдипломских студија за (аудиовизуелно) превођење, преводиоци на почетку каријере који желе да преусмере своју каријеру или се усавршавају у области аудиовизуелног превођења ради повећања инклузије и приступачности
- доносиоци одлука/креатори политика у институцијама високог образовања

## РЕЗУЛТАТИ

Пројекат предвиђа следеће резултате:

- пакет наставних материјала за предаваче (титловање, аудиовизуелно превођење)
- пакет наставних материјала за студенте (титловање, аудиовизуелно превођење)
- препоруке у вези са политикама којима се уређује образовање у области аудиовизуелног превођења за инклузију у високом образовању (титловање, аудиовизуелно превођење)